



Uso della machine translation neurale in agenzia

Un esempio

Chi sono



- **NOME:** Diego Cresceri
- **ETÀ:** 38
- **PROFESSIONE:** traduttore per formazione, imprenditore per passione
- **STUDIO:** Laurea in Traduzione e Interpretariato
- **AZIENDA:** Creative Words – Genova

Il progetto

Volume: 500.000 parole

Topic: catalogo online di prodotti, componentistica

Timeline: 4 settimane

Tool: SDL Trados

Combinazione linguistica: EN>IT



Sfida # 1

Durata del progetto



Sfida # 2

Terminologia specifica



Sfida # 3

Argomento molto tecnico



Sfida # 4

Elevato numero di ripetizioni

Sfida # 5

Nessuna memoria di
traduzione

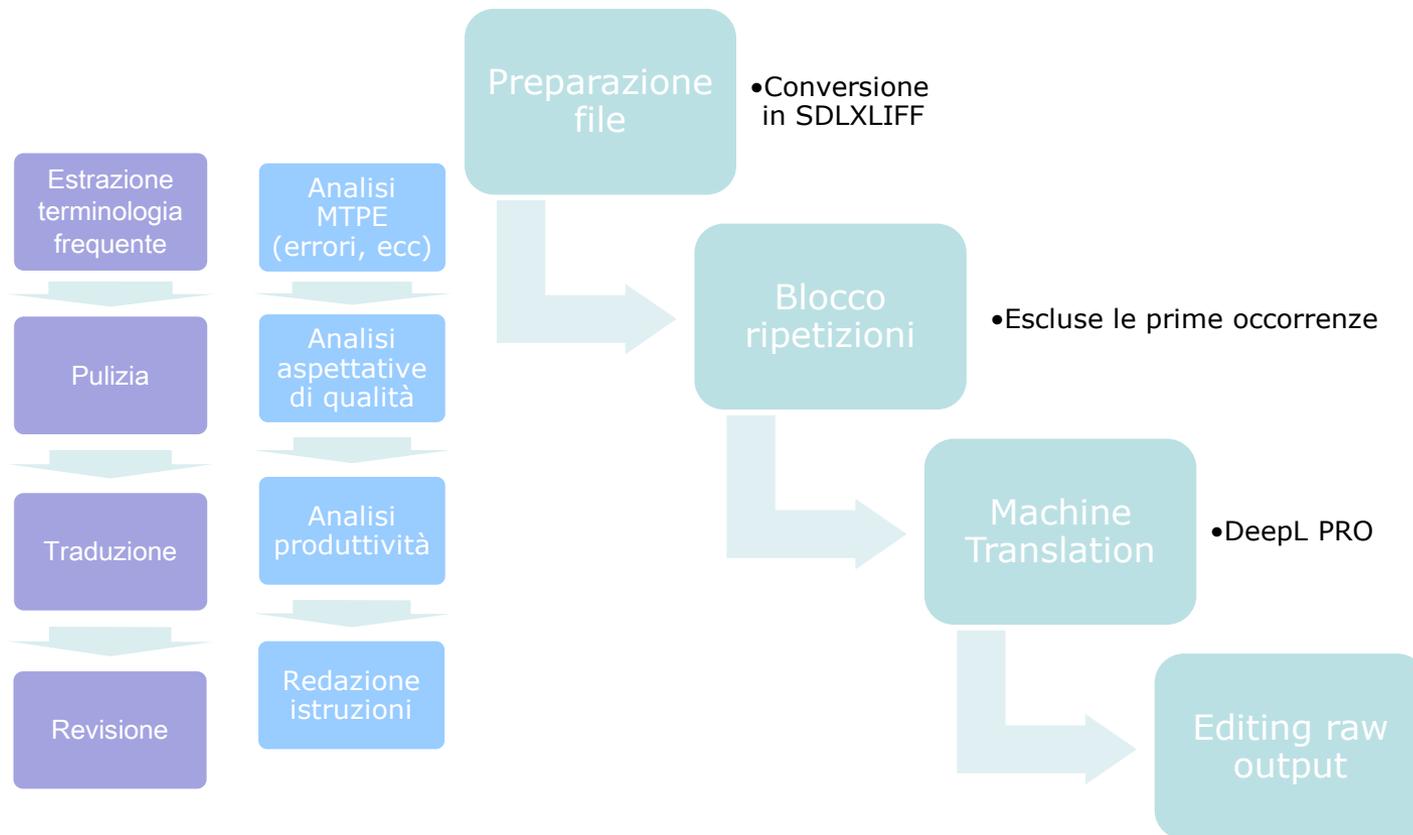
Altre sfide

Numero di file elevato

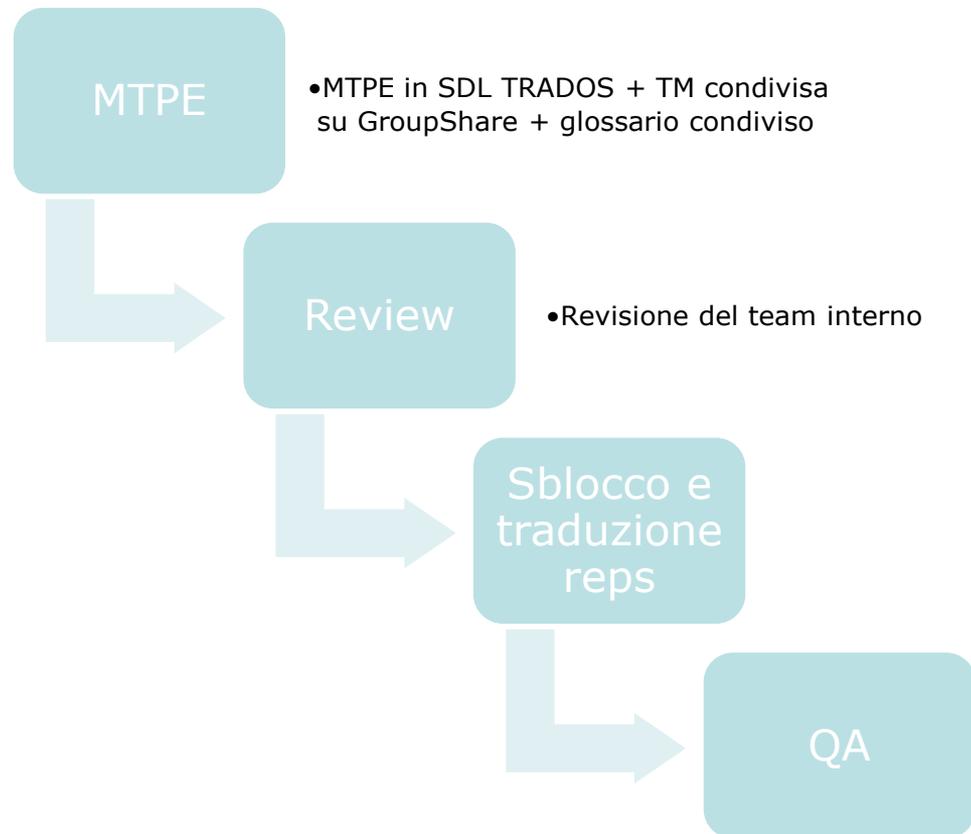
Coerenza terminologica richiesta

Batch delivery

Flusso di lavoro – Prima parte



Flusso di lavoro – Seconda parte



Risultato

Deadline ✓

Livello di qualità ✓

Costo ✓

Suggerimenti

1. Analizzare il testo sorgente (MT suitability)
2. Valutare la produttività
3. Chiarire le aspettative e la qualità attesa dal cliente
4. Lavorare sulla terminologia
5. Preparare istruzioni chiare e complete
6. Monitorare la qualità dei file post-editati

DOMANDE?



GRAZIE 😊

Creative Words

www.creative-words.com

info@creative-words.com

